



ALLOCUTION DE  
SA MAJESTÉ LE ROI CHARLES III



Palais du Luxembourg  
Jeudi 21 septembre 2023



*Seul le prononcé fait foi*

Monsieur le Président, Madame la Présidente, Mesdames les Sénatrices et Messieurs les Sénateurs, Mesdames et Messieurs les Députés.

1. Je suis flatté d'avoir été invité par les Présidents de vos deux chambres à parler ici, dans cette illustre enceinte qui a été, d'une manière ou d'une autre, la chambre haute du parlement français depuis mille sept cent quatre-vingt-dix-neuf. Je suis bien conscient que ma visite précède la rentrée officielle des deux chambres de votre parlement et je ne peux que vous présenter mes excuses d'avoir interrompu votre pause. C'est la raison pour laquelle je suis très touché par votre présence à tous aujourd'hui.

2. La longévité de votre démocratie est reflétée, aussi, dans la longue amitié qui lie nos nations et nos peuples. Notre partenariat, construit sur une expérience partagée, demeure absolument vital alors qu'ensemble, nous confrontons les défis de ce monde. Tout simplement, le Royaume-Uni sera toujours un

des alliés les plus proches et un des meilleurs amis de la France.

3. Hier mon épouse et moi-même avons commencé cette visite à la Tombe du Soldat Inconnu. Là, nous avons commémoré tous ceux qui sont tombés pour défendre les libertés si chères à nos deux pays. Au cœur de cette grande nation, nous avons rendu un hommage silencieux et solidaire debout, côte-à-côte avec vous, comme nos pays se sont tenus côte-à-côte si souvent dans l'histoire.

4. I was reminded that it was there, at the Arc de Triomphe, sixteen months ago, that with characteristic generosity of spirit you marked the Platinum Jubilee of my beloved mother, the late Queen Elizabeth II. On that occasion President Macron described Her late Majesty as the golden thread that binds our nations.

5. Quand ma mère est décédée l'année dernière, ma famille et moi avons été émus sans commune mesure par les hommages qui lui ont été rendus dans toute la France. Ce matin, j'ai relu les très touchants

mots de condoléances que vos Excellences, Présidents de l'Assemblée Nationale et du Sénat, ont écrit à cette occasion. Vous avez décrit feu sa Majesté la Reine comme ayant incarné avec dignité la permanence de la démocratie britannique et qu'« Elle aimait la France, la France l'aimait ». Je ne peux vous décrire ce que ces mots ont signifié pour moi et pour ma famille. Je peux seulement vous remercier, et remercier le peuple de France, pour la grande bonté que vous avez exprimée à notre égard, et à celui de notre peuple, à un moment de telle tristesse.

6. Dans la riche et complexe tapisserie de la relation entre la France et le Royaume-Uni, le fil d'or que représentait ma mère brillera pour toujours. Je souhaite qu'elle nous inspire à continuer de tisser des liens entre nos deux pays, avec détermination, avec espoir et avec amour.

7. Ladies and Gentlemen,  
Inspired and encouraged by my grandmother's and my late mother's example, France has been an essential part of the fabric of my own life for as long

as I can remember. Indeed, as I have been astonished to discover, this is my thirty-fifth official visit to France. Each and every time, I have been struck by the warmth of the welcome I have always received, and by the immense good that can be accomplished when France and the United Kingdom work together. Now, on the occasion of my first State Visit to France, my belief in the indispensable relationship between our countries is as firm as it has ever been.

8. Today, in confronting the greatest challenges of our time, we continue the work of those who came before us. When General de Gaulle spoke to the French people from London in June of nineteen-forty, he said, ‘remember this, France does not stand alone. She is not isolated... she can make common cause with the British’.

9. De Gaulle’s confidence in our alliance was well founded. Two days before the appel du dix-huit juin, Sir Winston Churchill’s government had offered France « an indissoluble political union » which would have allowed our two peoples to continue the

fight for justice and freedom as a single country. Just two months after that historic broadcast, my grandfather, King George the sixth, proudly wearing the crimson ribbon of the Légion d'honneur, joined de Gaulle at Morval Camp, near Aldershot, to inspect two-thousand five-hundred of the Free French Troops. The common determination expressed that day sustained us through the long and bitter years of that war and drove us forward together, to victory.

10. Cette éclatante illustration de notre engagement envers la liberté et la démocratie reste d'actualité. Aujourd'hui, nos forces armées s'entraînent ensemble au sein de la Force expéditionnaire conjointe franco-britannique, se déploient ensemble avec les troupes de maintien de la paix de l'ONU, et - par le Conseil de Sécurité de l'ONU, le G7 et l'OTAN - assument ensemble une responsabilité jointe pour la sécurité européenne et mondiale.

11. Aujourd'hui, plus de quatre-vingts ans depuis que nous nous sommes battus, côte-à-côte, pour la

libération de l'Europe, nous faisons face encore une fois à une agression injustifiée sur notre continent. Notre détermination et notre alliance sont plus importantes que jamais. Ensemble, nous nous tenons au côté du peuple ukrainien avec une solidarité résolue. Ensemble, nous sommes inébranlables dans notre détermination que l'Ukraine triomphera et que nos libertés si chères l'emporteront.

12. These horrifying events have once more demonstrated the fragility of so much that we hold dear. Just as we stand together against military aggression, so must we strive together to protect the world from our most existential challenge of all - that of global warming, climate change and the catastrophic destruction of Nature.

13. Jacques-Yves Cousteau a dit si sagement : « Pour la majeure partie de l'histoire, l'homme a dû combattre la nature pour survivre; dans ce siècle, il commence à comprendre que, pour survivre, il doit la protéger ».



14. Cette vision est encore plus pertinente en ce vingt-et-unième siècle. Malgré l'ampleur et la sévérité du défi auquel notre planète est confrontée, il est encourageant de voir les mesures prises par nos gouvernements, nos citoyens et, de plus en plus, par le secteur privé. Je pense depuis longtemps que nos entreprises peuvent jouer un rôle essentiel, en travaillant en partenariat et en harmonie avec nos gouvernements et nos populations, et investir des milliards pour développer les solutions qui permettront une transition réussie vers un monde durable. Avec le Président Macron, je rencontrerai cet après-midi des chefs d'entreprises français et britanniques dont la collaboration, l'innovation et les investissements dans une croissance propre et la préservation de notre précieuse biodiversité font partie d'un leadership mondial essentiel. J'ai réfléchi aux opportunités que partagent les membres du Commonwealth et de l'Organisation internationale de la Francophonie. J'espère vivement qu'il y aura des possibilités de collaboration future, par exemple pour trouver une façon de renforcer la coopération en matière de développement durable.

15. Ladies and Gentlemen,

16. Our two governments are working in partnership to address so many global challenges. And yet, as ever, it is our people who are the true driving force of our relationship.

17. Our friendship and warm familiarity are fortified by each new connection between us. It is renewed by each new-found joy in the culture of the other, and each reminder of how much we share.

18. Millions of us visit each other's countries every year – a joy that we are now rediscovering after the disruption wrought by the pandemic. Tens of thousands of British rugby fans are currently following their national team around France, enjoying the fantastic spectacle of the Rugby World Cup - my son and daughter-in-law among them! Even when our national teams are drawn up on opposite ends of the pitch, they do so with mutual admiration and a shared commitment to the rules of the game – on

which I will say only « pas de coups bas, et que le meilleur gagne! ». And, of course, hundreds of thousands of our fellow citizens have chosen to live their lives permanently in each other's countries. This vibrant exchange between our people makes us immeasurably stronger, happier and more prosperous.

19. Nos artistes continuent de s'inspirer les uns des autres comme ils l'ont toujours fait, mêlant l'ancien et le nouveau, et créant des œuvres complexes et enrichissantes. Des inoubliables images de Londres de Claude Monet - et du brouillard londonien qui fascinait tant les visiteurs français - aux plus récentes représentations sur iPad de David Hockney des paysages changeants de Normandie, en passant par la collaboration novatrice entre le designer britannique, Paul Smith, et le musée Picasso à Paris, il existe une universalité dans nos traditions artistiques partagées. En effet, en ce moment même, ma chère épouse célèbre cette collaboration artistique en lançant le premier prix littéraire franco-britannique, qui récompense des œuvres de fiction

contemporaines exceptionnelles publiées en français et en anglais, à l'extraordinaire Bibliothèque nationale de France.

20. Tomorrow, my wife and I will visit Bordeaux, the first city to be twinned with a British city, Bristol, in nineteen forty-seven. This shared link is just one of a countless number of connections between our towns and cities, our communities, our businesses and our educational establishments. It is our people, through all that they do together, who are writing each new chapter of our history - so that a more secure, more prosperous world might be the inheritance of the next generation. Our young people must, therefore, be at the heart of our shared endeavours.

21. Ce matin, je me réjouis donc de rejoindre des jeunes du dix-neuvième arrondissement de Paris et de Saint-Denis qui sont aidés dans leur insertion professionnelle par le biais d'initiatives associatives. En soutenant nos jeunes, nous investissons dans notre avenir, un investissement qui sera remboursé d'innombrables fois.

22. Monsieur le Président, Madame la Présidente, Mesdames les Sénatrices et Messieurs les Sénateurs, Mesdames et Messieurs les Députés.

23. Il y a près de cent vingt ans, mon arrière-arrière-grand-père, le roi Édouard VII, s'est engagé, au nom du Royaume-Uni, pour l'Entente cordiale et le lien entre nos deux pays. Ce lien fut sanctifié par les sacrifices incommensurables du siècle dernier et poli par chaque exemple de notre projet commun. Aujourd'hui, il est entre nos mains, après avoir été transmis avec fierté de père en fille, de mère en fils, tout comme il l'a été à travers les générations de ma propre famille.

24. Pendant le temps qui m'est accordé en tant que roi, je m'engage à faire tout ce qui est en mon pouvoir pour renforcer la relation indispensable entre le Royaume-Uni et la France – et, aujourd'hui, je vous invite à vous joindre à moi dans cet effort. Ensemble, notre potentiel est illimité. C'est pourquoi nous devons chérir et entretenir notre entente cordiale.

Renouvelons-la pour les générations futures afin qu'elle devienne, je le propose, également une Entente pour la Durabilité – pour répondre plus efficacement à l'urgence mondiale en matière de climat et de biodiversité. Un engagement les uns envers les autres et envers les valeurs que nous partageons si fièrement, un engagement inspiré par l'exemple du passé et encouragé à relever les immenses défis du monde qui nous entoure.

25. En tant que voisins, amis, partenaires et alliés, il n'y a pas de défi que nous ne puissions relever, comme nous l'avons fait si souvent par le passé. Allons de l'avant avec espoir et courage - et faisons-le ensemble.



